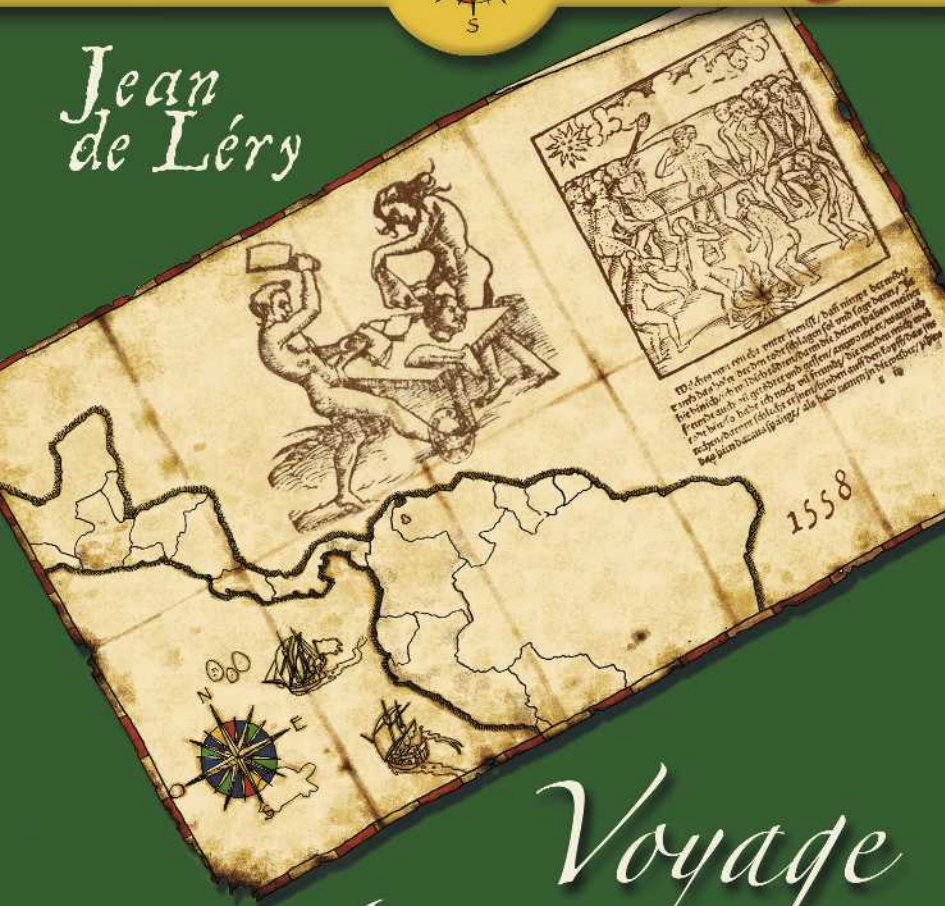


biblio



collège

Jean
de Léry



1558

*Voyage
en terre
de Brésil*

HACHETTE

bibliocollège

Voyage en terre de Brésil

Jean de Léry

Sélection et adaptation en français moderne,
notes, questionnaires
et Dossier Bibliocollège
par Fanny MARIN,
certifiée de Lettres modernes,
professeur en collège

Crédits photographiques

pp. 5 (danseur et sonneur de maracas, Jean de Léry, *Voyage en terre de Brésil*, première édition, 1578), 15, 43, 69, 77, 81, 84, 91, 95, 103 : photothèque Hachette Livre.

Conception graphique

Couverture : *Laurent Carré*

Intérieur : *ELSE*

Illustration des questionnaires

Harvey Stevenson

ISBN : 978-2-01-160643-3

© Hachette Livre, 2000, 43, quai de Grenelle, 75905 PARIS Cedex 15, France.

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes des articles L.122-4 et L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et, d'autre part, que « les analyses et les courtes citations » dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite ».

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, sans l'autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris), constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Sommaire

Introduction	5
--------------------	---

VOYAGE EN TERRE DE BRÉSIL

Extraits du texte original et questionnaires

Chapitre 1	7
Chapitre 2	12
Chapitre 4	16
Chapitre 5	22
Chapitre 6	32
Chapitre 8	40
Chapitres 9 et 10	51
Chapitre 12	62
Chapitre 13	66
Chapitres 14 et 15	74
Chapitres 16, 18 et 19	87
Chapitre 22	98

DOSSIER BIBLIOCOLLÈGE

Schéma narratif	110
Il était une fois Jean de Léry	111
Au temps des grandes découvertes et des conflits religieux	112
Au-delà du récit de voyage	117
Groupement de textes : « Des sauvages de papier »	120
Bibliographie et filmographie	128

AVERTISSEMENT

Écrite à la fin du ^{xvi}^e siècle, *l'Histoire d'un voyage en terre de Brésil* présente certaines difficultés de langue susceptibles de gêner le lecteur moderne. Pour que le plaisir de la lecture demeure entier et ne soit pas diminué par des problèmes de compréhension, les extraits retenus ont été légèrement modifiés. Nous avons voulu restituer le texte original le plus fidèlement possible, mais outre l'indispensable modernisation de l'orthographe, quelques accommodations, notamment syntaxiques, se sont révélées nécessaires. L'édition qui a servi à l'établissement du texte est celle de Frank Lestringant parue au Livre de Poche (Bibliothèque classique) en 1994.

Introduction

Nous sommes en 1578, en France. Les conflits religieux entre catholiques et protestants font rage, et Jean de Léry, un cordonnier devenu pasteur, prend la plume pour témoigner de l'aventure unique qu'il a vécue vingt ans plus tôt. Il était alors un tout jeune homme, désireux de servir la gloire de Dieu, curieux de découvrir des horizons nouveaux, assoiffé d'aventure, fût-ce au péril de sa vie. Répondant à l'appel d'un nommé Villegagnon parti au Brésil fonder un refuge pour les protestants persécutés en France, il s'est embarqué sans savoir s'il reviendrait de cette expédition peut-être sans lendemain.

C'était alors le temps des grandes découvertes. Pour les Européens, pour le Vieux Monde, le Brésil et ce qu'on appelait encore les Indes occidentales n'existaient que depuis une cinquantaine d'années. Quand Jean de Léry commence à écrire son récit, ces contrées restent encore fascinantes pour beaucoup d'Européens, à la fois merveilleuses



et terrifiantes. Ils savent qu'ils ne s'y rendront jamais et ne peuvent qu'en rêver.

Mais pour eux et pour nous, Jean de Léry raconte : la mer immense et déchaînée, une faune et une flore luxuriantes, les Sauvages surtout... Chassé avec ses compagnons du fort de Villegagnon, l'auteur a vécu un an au milieu des Indiens, ces barbares mangeurs d'hommes pourtant plus humains, plus généreux et plus sages que les chrétiens européens. Ouvrage didactique longtemps considéré comme un chef-d'œuvre d'ethnologie, œuvre polémique dénonçant les agissements de Villegagnon, retourné au catholicisme et traitant les protestants avec violence, *l'Histoire d'un voyage en terre de Brésil* est aussi l'ultime tentative d'un homme mûr pour retrouver, revivre et fixer par l'écriture une expérience unique.

C'est ce regard nostalgique, inédit dans la littérature de voyage de la Renaissance, qui est pour beaucoup dans la séduction qu'exerce encore aujourd'hui ce récit. Nous plongeant dans un univers fascinant, un paradis perdu, ouvrant la porte au « mythe du bon sauvage » en vogue au XVIII^e siècle, ce livre des merveilles nous fait prendre conscience de notre être et de nos usages. Face aux Sauvages, l'écart avec cette nature originelle oubliée nous est plus sensible, car la découverte de l'autre est toujours une découverte de soi.

À vous de découvrir ce livre où se mêlent descriptions précises, critiques parfois violentes et caricaturales, anecdotes comiques et rencontres insolites, sous le regard attendri du narrateur... Bon voyage et beaux rêves.





Les raisons qui nous conduirent à entreprendre ce lointain voyage en terre de Brésil

Comme plusieurs cosmographes¹ et historiens de
notre époque ont auparavant déjà écrit sur la longueur,
la largeur, la beauté et la fertilité de cette quatrième
partie du monde appelée Amérique ou terre de Brésil²,
5 ainsi que sur les îles voisines et les terres frontalières,
totalement inconnues des Anciens, comme ils ont aussi
parlé de plusieurs expéditions réalisées depuis près de
quatre-vingts ans qu'elle fut découverte, je ne m'attarde-
rai pas à traiter ce sujet ni dans son ensemble ni dans le
10 détail. Dans cette histoire, mon intention et mon propos

notes

1. cosmographes :
géographes.

2. Brésil : Léry considère
généralement que les termes
Amérique et Brésil sont
synonymes.

consisteront uniquement à faire connaître ce que j'ai vécu, vu, entendu et observé en mer, à l'aller et au retour, et parmi les Sauvages d'Amérique, au milieu desquels je suis resté et ai passé près d'un an. Et afin que toute cette histoire soit bien
 15 comprise d'un chacun, je commencerai par le motif qui nous fit entreprendre un si fâcheux et lointain voyage ; j'en donnerai brièvement la raison.

En 1555, un nommé Villegagnon, chevalier de l'Ordre de Malte encore appelé ordre de Saint-Jean de Jérusalem¹,
 20 s'ennuyant en France et ayant même reçu quelque mécontentement en Bretagne où il demeurait alors, fit savoir en divers endroits du royaume de France à plusieurs person- nages importants de toutes qualités², que depuis longtemps il éprouvait une extrême envie de se retirer dans quelque
 25 lointain pays, où il pourrait librement et purement servir Dieu selon l'Évangile réformé³. Il affirmait aussi qu'il dési- rait y préparer un endroit pour tous ceux qui voudraient s'y retirer afin d'éviter les persécutions. En effet, celles-ci étaient telles que partout en France à cette époque, nombre de
 30 personnes, de tous sexes et de toutes qualités, étaient par édits du Roi et par arrêts des cours de parlement, brûlées vives, et leurs biens confisqués pour motif religieux⁴.

En outre, Villegagnon déclara oralement à ceux qui l'entouraient et dans des lettres envoyées à d'autres que, pour
 35 avoir entendu tant de récits et de louanges sur la beauté et la fertilité de la partie d'Amérique appelée terre de Brésil,

notes

1. ordre de Saint-Jean de Jérusalem : ordre religieux fondé pour assister les pèlerins catholiques en Terre sainte au XII^e siècle.

2. de toutes qualités : appartenant à tous les rangs sociaux.

3. l'Évangile réformé : livres de la Bible où la vie et l'enseignement de Jésus sont consignés, et que lisent les protestants. Ceux-ci sont des chrétiens ayant rompu avec le catholicisme, car ils pensent que seule la lecture directe

de la Bible peut ramener à la foi des origines.

4. pour motif religieux : référence aux persécutions des protestants à la fin du règne de Henri II (de 1547 à 1559).